

Ecdotica

*Fondata da Francisco Rico,
con Gian Mario Anselmi
ed Emilio Pasquini †*

Ecdotica

18

(2021)

Alma Mater Studiorum. Università di Bologna
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica

Centro para la Edición
de los Clásicos Españoles



Carocci editore

Comitato direttivo

Bárbara Bordalejo (University of Saskatchewan), Loredana Chines (Università di Bologna), Paola Italia (Università di Bologna), Pasquale Stoppelli (Università di Roma La Sapienza)

Comitato scientifico

Edoardo Barbieri (Università Cattolica del Sacro Cuore), Francesco Bausi (Università della Calabria), Dario Brancato (Concordia University), Pedro M. Cátedra (Universitat Autònoma de Barcelona), Roger Chartier (College de France), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autònoma de Madrid), Domenico Fiormonte (Università di Roma Tre), Hans-Walter Gabler (Ludwig-Maximilians-Universität München), Neil Harris (Università di Udine), Lotte Helliga (British Library), Mario Mancini (Università di Bologna), Marco Presotto (Università di Trento), Amedeo Quondam (Università di Roma La Sapienza), Roland Reuß (Universität Heidelberg), Peter Robinson (University of Saskatchewan), Antonio Sorella (Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara), Alfredo Stussi (Scuola Normale Superiore di Pisa), Maria Gioia Tavoni (Università di Bologna), Paolo Tinti (Università di Bologna), Paolo Trovato (Università di Ferrara), Marco Veglia (Università di Bologna)

Responsabile di redazione

Andrea Severi (Università di Bologna)

Redazione

Veronica Bernardi (Università di Bologna), Federico Della Corte (Università Ecampus), Rosy Cupo (Università di Ferrara), Marcello Dani (Università di Bologna), Sara Fazio (Università di Bologna), Laura Fernández (Universidad Autònoma de Barcelona), Francesca Florimbii (Università di Bologna), Rosamaria Laruccia (Università di Bologna), Albert Lloret (University of Massachusetts Amherst), Alessandra Mantovani (Università degli studi di Modena e Reggio Emilia), Amelia de Paz (Universidad Complutense de Madrid), Roberta Priore (Università di Bologna), Stefano Scioli (Università di Bologna), Giacomo Ventura (Università di Bologna), Alessandro Vuozzo (Università di Bologna)

Ecdotica is a Peer reviewed Journal
Anvur: A

Ecdotica garantisce e risponde del valore e del rigore dei contributi che si pubblicano sulla rivista, pur non condividendone sempre e necessariamente prospettive e punti di vista.

Online: <http://ecdótica.org>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Alma Mater Studiorum. Università di Bologna, Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Via Zamboni 32, 40126 Bologna · ecdótica.dipital@unibo.it

Iniziativa Dipartimenti di Eccellenza MIUR (L. 232 del 01/12/2016)



C&E

CENTRO PARA LA EDICIÓN DE LOS
CLÁSICOS ESPAÑOLES

Centro para la Edición de los Clásicos Españoles
Don Ramón de la Cruz, 26 (6 B), Madrid 28001 · cece@uab.es

Con il contributo straordinario dell'Ateneo di Bologna

Carocci editore · Viale di Villa Massimo, 47 00161 Roma · tel. 06.42818417

INDICE

Saggi / Essays

MARIA RITA DIGILIO, Varianti formali e varianti sostanziali nella filologia dei testi tedeschi medievali. Case study: l'edizione del *Heliand* / *Substantive and non-substantive Variants in the Philology of Medieval German Texts. Case Study: the Heliand Editions.* 9

VÉRONIQUE WINAND, Qualche spunto di riflessione sull'identificazione e l'utilità dei *Codices Descripti* vernacolari / *A Few Thoughts on the Identification and the Usefulness of Codices Descripti (Vernacular Texts)* 27

ELISABETTA BARTOLI, Alcuni problemi che si incontrano nell'edizione critica dei testi di *ars dictandi* del XII secolo / *Some problems of the critical edition of the ars dictandi's texts (12th century)* 57

FRANCESCA CUPELLONI, Metodi non tradizionali di filologia attributiva. Bilanci e prospettive di ricerca / *Non-traditional authorship attribution methods. A critical survey and research directions* 81

Foro / Meeting. Editare i classici italiani / *Editing the Italian Classics.*

MONICA BERTÉ, L'edizione di postillati: il caso Petrarca / *Editing marginal signs and notes: the case of Petrarca* 103

MARCO PETOLETTI, Pubblicare il *De vita solitaria* di Petrarca: manoscritti, fonti, fortuna / *Editing Petrarch's De vita solitaria: Manuscripts, Sources, Fortune* 119

FRANCESCO BAUSI, La filologia dei classici. Il caso delle lettere di Niccolò Machiavelli / *The philology of the Classics. The case of Niccolò Machiavelli's letters* 136

- EMILIO RUSSO, L'edizione della *Gerusalemme liberata*. Stato degli studi e nuove proposte / *The edition of the Gerusalemme liberata. State of art and new perspectives* 154

Testi / Texts

- ANDREA CANOVA e ALICE FERRARI, Franca Brambilla Ageno. Una 'maestra' di filologia (e linguistica) / *Franca Brambilla Ageno. A master of philology (and linguistics)* 171

Questioni / Issues

- FRANCISCO RICO, Il primo resoconto e alcuni aspetti della composizione per forme / *The first report and some aspects of the setting by formes* 221

Rassegne / Reviews

- E. Spadini, F. Tomasi e G. Vogeler (eds.), *Graph Data-Models and Semantic Web Technologies in Scholarly Digital Editing* (A.S. LIPPOLIS), p. 235 · M.G. Tavoni, *Storie di libri e tecnologie: dall'avvento della stampa al digitale* (P. TINTI), p. 241 · P. Trovato, *Sguardi da un altro pianeta. Nove esercizi di filologia* (R. CUPO), p. 245 · B. Bentivogli, F. Florimbii, P. Vecchi Galli, *Filologia italiana. Seconda edizione* (V. ZIMARINO), p. 250 · A. Cadioli, «La sana critica». *Pubblicare i classici italiani nella Milano di primo Ottocento* (A. VUOZZO), p. 256 · G. Prestinari, *Canzoniere* (S. CASSINI), p. 261 · G.A. Romanello, *Amorosi versi* (G. BALDASSARI), p. 264

Cronaca / Chronicle

- ROSA BONO, «X Congreso Internacional Lope de Vega: editar a Lope, treinta años después» / «*Tenth International Meeting Lope de Vega: editing Lope, thirty years after*» 275

Cronaca

«X CONGRESO INTERNACIONAL LOPE DE VEGA: EDITAR A LOPE, TREINTA AÑOS DESPUÉS» (Barcelona, 24-26 noviembre 2021)

ROSA BONO

El *X Congreso Internacional Lope de Vega* se celebró en torno al cumpleaños del poeta, del 24 al 26 de noviembre de 2021, en la Universitat Autònoma de Barcelona, sede del grupo de investigación PROLOPE. Como en las fiestas de antaño, se alargaron el día y las razones: diez congresos, veinte *Partes* de comedias, treinta años de labor ecdótica, cuarenta y tantas décadas de Lope. Ningún libro ritual puede comprimir los resultados de tanto denuedo y tenemos todos los motivos para aplaudir que así sea.

Luigi Giuliani inauguró las jornadas recordando cómo Alberto Ble-cua, al que pocos días antes nos hubiera encantado felicitarle ochenta años, lamentaba en 1983 que la crítica textual hispánica todavía echara de menos una guía teórica como la que desde hacía tiempo marcaba el camino a los editores del teatro de Shakespeare. Por ingente que fuera, no bastaba una praxis ecdótica guiada por la «ilusión», el «buen gusto» y la «gran sensibilidad» de gigantes de la filología como Eugenio de Ochoa, Juan Eugenio Hartzenbusch, Menéndez Pelayo, Emilio Cotarelo o Ramón Menéndez Pidal. Aunque tampoco, en sentido inverso, debía tenerse por sueño dorado el ejemplo inglés de Ronald McKerrow y Walter Greg, que pese a ser autores de volúmenes sobre crítica textual nunca editaron críticamente un texto dramático. El *Manual de crítica textual* de Blecua venía a colmar ese vacío, a ofrecer pautas de edición fundadas en la escuela de Lachmann sin perder de vista las condiciones *extra auctoris* que determinan la tradición impresa y manuscrita de las obras de la literatura española. Pero en esencia el *Manual* era eso, un manual, una «caja de herramientas listas para el uso», figuró muy bien el profesor Giuliani, donde no se podían ir a buscar directri-

ces abstractas y universales, sino orientaciones metodológicas que en cualquier caso se sostienen en el problema textual que pida solución en un contexto determinado. Junto al magisterio de Blecua, mano a mano y pared con pared, había que contar el de Francisco Rico – cuya presencia nos honró justamente el día 25 y al que pronto nos encantará felicitarle los ochenta – marcando el norte desde el Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, desde la Biblioteca Clásica y desde esta revista.

La sinergia de esas y otras iniciativas, como la de PROLOPE, ha ido consiguiendo la verdadera coherencia que pedía la crítica textual: la consideración rigurosa de la historia material del texto dramático, de cada uno de los factores que conforman su pluralidad. Con la existencia de prácticas y la ausencia de una teoría explícita, intervino Gonzalo Pontón al final de la sesión inaugural, quizá la cuestión de qué sea una edición crítica tenga que volver a plantearse. «Es crítica aquella edición que se explica a sí misma, aquella en la que hay una consciencia científica hecha explícita en un grado u otro». Son las justas dimensiones del asunto: no hay doctrina o sistema preconcebido al que acudir sino un carácter sustancialmente práctico respaldado por una reflexión metodológica que se sabe necesaria y al mismo tiempo provisional. Esa radical consciencia de la inmediatez del quehacer ecdótico es su única premisa segura y su mayor responsabilidad.

Así se abrió la puesta en escena de los muchos avatares que habitualmente suceden *sottovoce* en el foso del teatro de la filología áurea. Figuraron primero los manuscritos, que de un tiempo a esta parte se han hecho con el protagonismo que antes ostentaban los impresos en el estudio de la transmisión textual, aunque no faltó el ojo de lince de Laura Fernández advirtiéndolo la importancia de elementos paratextuales como los grabados de portada o el ornato de las letras capitales, aparentemente superfluos pero en realidad esenciales para entender las fulleras editoriales de los impresores de las *Partes*.

El dilema de la autoridad también se presenta ahí donde el rango incuestionable del manuscrito autógrafo, consorte de la edición príncipe, podría haber sentado cátedra definitiva. El lugar privilegiado que comparten la primera impresión y el manuscrito autorizado conlleva una reverencia necesaria a las decenas de autógrafos de los que afortunadamente disponen los fondos hispánicos, un respeto que además obliga a indagar en ellos con el mismo cuidado. Porque así como se advierten e importan las mil vicisitudes que padecían los pliegos en la imprenta, existen otras tantas y tan variadas que determinaron la escri-

tura y copia de las comedias. Sònia Boadas ha indagado hasta el fondo de los procesos de escritura de Lope y ha descubierto, en la etapa final de las sucesivas versiones por las que pasaba cada comedia en el proceso de composición – plan en prosa, borrador en verso y copia en limpio –, la interesantísima técnica de los espacios en blanco. Mientras hablaba, el magín del público puso a Lope en la tarima, sentado a su escritorio, absorto en *Lo que pasa en una tarde*, a la izquierda el borrador, a la derecha el limpio, copiando de seguida – a veces corrigiendo – con un *ductus* impecable, levantando luego la pluma un momento y volviéndola a bajar para marcar en vertical catorce puntos diminutos que harían de discreta falsilla a un soneto que más tarde recuperaría de algún otro papel y copiaría con la pluma recién afilada. El texto finalmente consagrado por una edición moderna no será distinto del que sería si no hubiéramos visto a Lope con las manos en la masa, pero la escena es vital para entender la concepción del teatro áureo desde las entrañas y para educar la postura del editor. Saber, por ejemplo, que en ocasiones el blanco se debía a la necesidad de consultar tecnicismos náuticos en una poliantea nos hace ver al Fénix divino en la cuerda de la incertidumbre y, aun a modo de moraleja, obliga a repensar la omnipotencia y la estabilidad del testimonio autorial.

No progresaría nuestro conocimiento del teatro del Siglo de Oro si no fuera por el rigor de quienes acuden a sus documentos con la misma humildad y buen ojo con que Lope acudió a la erudición prestada. Alejandro García-Reidy se dedica al considerable corpus de manuscritos copia de las comedias de Lope, que «solo en casos excepcionales han merecido una particular atención». ¿Quién, al final de su intervención, no juzgaba necesario el estudio detenido del centenar largo de copias que nos han llegado? Una que circuló antes de que Lope cambiara el final de *El castigo sin venganza* es el nudo principal de toda una rama de su *stemma*. Pero las interesantes variaciones de estos testimonios respecto a la tradición impresa y manuscrita autorizada sirven más que para la correcta edición del texto. En algunos casos esa línea de transmisión distinta del impreso es indicio de una circulación escénica independiente de su publicación; en otros, las copias constituían todo un mercado de lectura privada que aliviaba largos períodos de «sequía editorial». Las más pulcras no son sino aquellas en las que Lope pensaba cuando se quejaba al rey: «es justo que Vuestra Alteza advierta en remediar que los libreros no vendan papeles manuscritos con rétullos de comedias, en que se defrauda su real autoridad, pues es mayor daño que la impresión sin licencia».

Hoy que las humanidades digitales permiten saciar todo tipo de intereses, desde la afición del erudito o la búsqueda especializada hasta el vicio de un lector curioso, la abundante información que resulta de estas investigaciones podría gestionarse y ofrecerse prácticamente al gusto en ediciones críticas virtuales. Fue otra de las grandes cuestiones abordadas en un congreso que se celebraba con su universidad maltrecha después de un ataque informático que la ha dejado en convalecencia durante meses. El panorama, que hubiera sido buen pasto para entremés en medio de las jornadas, es elocuente respecto a los retos y los riesgos de la edición crítica en la red. El terreno ha empezado a explorarse (el número 13 de *Ecdotica* dedicó este mismo espacio a las conferencias de 2016 de la Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale) pero queda maleza que apartar. Ramón Valdés se encargó de sopesar el estado de la cuestión, todavía descorazonador (solo un 6% de las ediciones en internet son fiables, esto es, tienen recensión, acopian y analizan los testimonios disponibles), y dar aliento a las oportunidades que ofrece la edición digital. De nuevo, hay en potencia tantas opciones como matices presenta la tradición textual de una edición. El modelo de las *Internet Shakespeare Editions*, propuso Valdés, sirve para obras de tradición sencilla, mientras que las más complejas tienen una buena muestra en la página web de *La dama boba* de PROLOPE o en la del Grupo de Investigación Calderón de la Barca, que integran limpiamente la visualización de testimonios de especial relevancia en ediciones dinámicas y multimedia. Cuatro principios «básicos e irrenunciables» para la edición digital: legitimidad de diferentes concepciones, cuidado del texto, reutilización de datos y un plan de difusión, accesibilidad y preservación de los resultados de la investigación.

Pocos congresos entre los que reúnen a tan elevado número de ponentes logran la ligazón que logró este, a caballo entre el papel y la pantalla, con la *Parte XX* recién impresa y puesta en el expositor por sus coordinadores, Daniel Fernández y Guillermo Gómez, y con buena parte de sus participantes desperdigados por el mundo. No parece sino que Lope los alentaba como a los paisanos de Fuente Ovejuna: «Concertaos todos a una / en lo que habéis de decir». Y así los manuscritos se plantaron del brazo de las humanidades digitales durante la presentación de la base de datos AUTESO, que ha vertido a la red un corpus glosado de 45 autógrafos teatrales de Lope. La *filologia d'autore* también pasó camino de la digitalización de la mano de Paola Italia. *Dove va la filologia d'autore digitale?* No se sabe dónde llegará, pero tendrá que hacer parada y fonda en tres lugares al menos: la fotónica, con el análisis espectrométrico de

los manuscritos; la psicología cognitiva, que explora la «gramática» del proceso creativo; y la filología cognitiva, que utiliza las matemáticas para resolver problemas de atribución. Y hete aquí que entró la estilometría a enseñar las matemáticas en plena actividad. Germán Vega explicó cómo se establecen las distancias porcentuales entre una atribución dudosa y las demás comedias registradas en la base de datos de DICAT para tratar de distinguir qué era y qué no era de Lope realmente. Entre sus propuestas más sorprendentes estuvo la de eliminar del corpus lopeveguesco la que se tiene por su primera comedia, *Las hazañas de Garcilaso de la Vega y moro Tarfe*. Las coincidencias métricas y léxicas, las frecuencias de uso de ciertas expresiones suelen quedar respaldadas por estimaciones previas como la canónica cronología de Morley y Bruerton. Feliz indicio de la utilidad de las nuevas herramientas, que a su vez ratifican el acierto de las antiguas.

Las máquinas ayudan mucho y ayudarán más, pero no alcanzarán la sagacidad y la perspicacia del editor analógico de la «casquería y otras menudencias» (modesto asteísmo de Pedro Conde), ese que en medio del frenesí tecnológico recuerda que el mejor ejercicio editorial empieza todavía en el silo de nuestras lecturas. Hay que extender los brazos desde el trono de Lope hacia todo lo que nos permita conocerlo mejor, y así hubo quienes ampliaron los horizontes señalando lo que nuestro autor comparte con otras épocas y tradiciones, de Francia a Portugal, desde la latinidad hasta los autores de comedias del siglo XXI.

Lope sigue siendo mucho Lope y se acaba el espacio para describir las numerosas contribuciones que engranaron los ejes principales. *The glue that holds us together* fueron los estudios de esos miles de coyunturas que decidieron el estado de los materiales que nos han llegado y de los que depende el estado en el que nos cabe en suerte legar los textos a la comunidad académica y popular. La fecha de una copia manuscrita y su importancia en la larga trayectoria escénica que pudo tener el texto, la dimensión administrativa y económica de su circulación, la mirada de espectadores distintos a aquellos para los que fueron concebidas las obras; las texturas, los colores, los gestos y la mímica facial que contribuyen a la atmósfera escénica y el entendimiento emocional de la obra, el error que parece tipográfico y es en realidad cultural, las fuentes concretas que se descubren curioseando en la biblioteca de Lope; la potencialidad estructural, semántica y escénica de la polimetría... Y un largo etcétera del que este párrafo, hilado a base de acertadas palabras que se oyeron esos días, no alcanzaría a declarar las fuentes particulares: es de PROLOPE. Fueron muchas muestras que hicieron comprobar con alivio

cómo arraiga la colaboración y la consciencia del rigor científico entre los estudiosos del teatro áureo. Albricias, profesor Blecua: las filologías individuales se han concertado y se han vuelto leviatán de la crítica textual. Todas a una han tomado la senda de la mejor ecdótica

*y a nadie saquen de aquí.
Es el camino derecho,
pues que PROLOPE lo ha hecho.
¿Queréis responder así?*

Sí.

28 de enero de 2022

Norme editoriali

Sin dalla sua fondazione *Ecdotica*, proponendosi come punto di incontro di culture e sensibilità filologiche differenti, ha sempre lasciato libertà agli autori di indicare i riferimenti bibliografici secondo la modalità **italiana o anglosassone**. È fondamentale, tuttavia, che vi sia omogeneità di citazione all'interno del contributo.

I testi vanno consegnati, con la minor formattazione possibile (dunque anche senza rientri di paragrafo), in formato Times New Roman, punti 12, interlinea singola. Le citazioni più lunghe di 3 righe vanno in carattere 10, sempre in interlinea singola, separate dal corpo del testo da uno spazio bianco prima e dopo la citazione (nessun rientro).

Il richiamo alla nota è da collocarsi dopo l'eventuale segno di interpunzione (es: sollevò la bocca dal fiero pasto.³). Le note, numerate progressivamente, vanno poste a piè di pagina, e non alla fine dell'articolo.

Le citazioni inferiori alle 3 righe vanno dentro al corpo del testo tra virgolette basse a caporale «...». Eventuali citazioni dentro citazione vanno tra virgolette alte ad apici doppi: "...". Gli apici semplici ('...') si riservino per le parole e le frasi da evidenziare, le espressioni enfatiche, le parafrasi, le traduzioni di parole straniere. Si eviti quanto più possibile il *corsivo*, da utilizzare solo per i titoli di opere e di riviste (es: *Geografia e storia della letteratura italiana*; *Nuova Rivista di Letteratura Italiana*; *Griseldaonline*) e per parole straniere non ancora entrate nell'uso in italiano.

N.B: Per le sezioni *Saggi*, *Foro* e *Questioni* gli autori\le autrici, in apertura del contributo, segneranno titolo, titolo in inglese, abstract in lingua inglese, 5 parole chiave in lingua inglese.

Si chiede inoltre, agli autori e alle autrici, di inserire alla fine del contributo indirizzo e-mail istituzionale e affiliazione.

Per la sezione *Rassegne*: occorre inserire, in principio, la stringa bibliografica del libro, compresa di collana, numero complessivo di pagine, costo, ISBN.

Indicare, preferibilmente, le pagine e i riferimenti a testo tra parentesi e non in nota.

Nel caso l'autore adotti il **sistema citazionale all'italiana** le norme da seguire sono le seguenti.

La **citazione bibliografica di un volume** deve essere composta come segue:

- Autore in tondo, con l'iniziale del nome puntato;
- Titolo dell'intero volume in corsivo; titolo di un saggio all'interno del volume (o in catalogo di mostra) tra virgolette basse «...» (se contiene a sua volta un titolo di un'opera, questo va in corsivo);
- eventuale numero del volume (se l'opera è composta da più tomi) in cifra romana;

- eventuale curatore (iniziale del nome puntata, cognome per esteso), in tondo, preceduto dalla dizione ‘a cura di’;
- luogo di edizione, casa editrice, anno;
- eventuali numeri di pagina, in cifre arabe e/o romane tonde, da indicare con ‘p.’ o ‘pp.’, in tondo minuscolo. L’eventuale intervallo di pp. oggetto di particolare attenzione va indicato dopo i due punti (es.: pp. 12-34: 13-15)

In **seconda citazione** si indichino solo il cognome dell’autore, il titolo abbreviato dell’opera seguito, dopo una virgola, dal numero delle pp. interessate (senza “cit.,” “op. cit.,” “ed. cit.” etc...); nei casi in cui si debba ripetere di séguito la citazione della medesima opera, variata in qualche suo elemento – ad esempio con l’aggiunta dei numeri di pagina –, si usi ‘ivi’ (in tondo); si usi *ibidem* (in corsivo), in forma non abbreviata, quando la citazione è invece ripetuta in maniera identica subito dopo.

Esempi:

A. Montevocchi, *Gli uomini e i tempi. Studi da Machiavelli a Malvezzi*, Bologna, Pàtron, 2016.

S. Petrelli, *La stampa in Occidente. Analisi critica*, iv, Berlino-New York, de Gruyter, 2000⁵, pp. 23-28.

Petrelli, *La stampa in Occidente*, pp. 25-26.

Ivi, p. 25.

Ibidem

La citazione bibliografica di un **articolo pubblicato su un periodico o in volume** deve essere composta come segue:

- Autore in tondo, con l’iniziale del nome puntato
- Titolo dell’articolo in tondo tra virgolette basse («...»)
- Titolo della rivista in corsivo
- Eventuale numero di serie in cifra romana tonda;
- Eventuale numero di annata in cifre romane tonde;
- Eventuale numero di fascicolo in cifre arabe o romane tonde, a seconda dell’indicazione fornita sulla copertina della rivista;
- Anno di edizione, in cifre arabe tonde e fra parentesi;
- Intervallo di pp. dell’articolo, eventualmente seguite da due punti e la p. o le pp.

Esempi:

A. De Marco, «I “sogni sepolti”: Antonia Pozzi», *Esperienze letterarie*, a. xiv, vol. xii, 4 (1989), pp. 23-24.

M. Gianfelice, V. Pagnan, S. Petrelli, «La stampa in Europa. Studi e riflessioni», *Bibliologia*, s. ii, a. iii, vol. ii, 3 (2001), pp. v-xii e 43-46.

M. Petoletti, «Poesia epigrafica pavese di età longobarda: le iscrizioni sui monumenti», *Italia medioevale e umanistica*, LX (2019), pp. 1-32.

Nel caso che i **nomi degli autori**, curatori, prefatori, traduttori ecc. siano più di uno, essi si separano con una virgola (ad es.: G.M. Anselmi, L. Chines, C. Varotti) e non con il lineato breve unito.

I **numeri delle pagine** e degli anni vanno indicati per esteso (ad es.: pp. 112-146 e non 112-46; 113-118 e non 113-8; 1953-1964 e non 1953-964 o 1953-64 o 1953-4).

I **siti Internet** vanno citati in tondo minuscolo senza virgolette (« » o < >) qualora si specifichi l'intero indirizzo elettronico (es.: www.griseldaonline.it). Se invece si indica solo il nome, essi vanno in corsivo senza virgolette al pari del titolo di un'opera (es.: *Griseldaonline*).

Per **contributi in volume o catalogo di mostra**, aggiungere “in” dopo il titolo del contributo.

Se è necessario usare il termine *Idem* per indicare un autore, scriverlo per esteso.

I **rientri di paragrafo** vanno fatti con un TAB; non vanno fatti nel paragrafo iniziale del contributo.

Nel caso in cui si scelgano **criteri citazionali all'anglosassone**, è possibile rendere sinteticamente le note a piè di pagina con sola indicazione del cognome dell'autore in tondo, data ed, eventualmente, indicazione della pagina da cui proviene la citazione, senza specificare né il volume né il periodico di riferimento, ugualmente si può inserire la fonte direttamente nel corpo del contributo.

La bibliografia finale, da posizionarsi necessariamente al termine di ciascun contributo, dovrà essere, invece, compilata per esteso; per i criteri della stessa si rimanda alle indicazioni fornite per il sistema citazionale all'italiana.

Esempi:

- Nel corpo del testo o in nota, valido per ciascun esempio seguente: (Craig 2004)

Nella bibliografia finale: Craig 2004: H. Craig, «Stylistic analysis and authorship studies», *A companion to Digital Humanities*, a cura di S. Schreibman, R. Siemens, J. Unsworth, Blackwell, Oxford 2004.

- Adams, Barker 1993: T.R. Adams, N. Barker, «A new model for the study of the book» in *A potencie of life. Books in society: The Clark lectures 1986-1987*, London, British Library 1993.

- Avellini et al. 2009: *Prospettive degli Studi culturali*, a cura di L. Avellini et al., Bologna, I Libri di Emil, 2009, pp. 190-19.

- Carriero et al 2020: V.A. Carriero, M. Daquino, A. Gangemi, A.G. Nuzzolese, S. Peroni, V. Presutti, F. Tomasi, «The Landscape of Ontology Reuse Approaches», in *Applications and Practices in Ontology Design, Extraction, and Reasoning*, Amsterdam, IOS Press, 2020, pp. 21-38.

Se si fa riferimento ad una citazione specifica di un'opera, è necessario inserire la pagina:

- (Eggert 1990, pp. 19-40) (nel testo o in nota)

In bibliografia finale: Eggert 1990: Eggert P. «Textual product or textual process: procedures and assumptions of critical editing» in *Editing in Australia*, Sydney, University of New South Wales Press 1990, pp. 19-40.

- In caso di omonimia nel riferimento a testo o in nota specificare l'iniziale del nome dell'autore o autrice.

Referaggio

Tutti i contributi presenti in rivista sono sottoposti preventivamente a processo di *double-blind peer review* (processo di doppio referaggio cieco) e sono, pertanto, esaminati e valutati da revisori anonimi così come anonimo è anche l'autore del saggio in analisi, al fine di rendere limpido e coerente il risultato finale.

Editorial rules

Since its very beginning *Ecdotica*, intending to favour different philological sensibilities and methods, enables authors to choose between different referencing styles, the Italian and 'Harvard' one. However, it is fundamental coherence when choosing one of them.

All the papers must be delivered with the formatting to a minimum (no paragraph indent are permitted), typed in Times New Roman 12 point, single-spaces. All the quotes exceeding 3 lines must be in font size 10, single spaces, separated with a blank space from the text (no paragraph indent). Each footnote number has to be put after the punctuation. All the footnotes will be collocated at the bottom of the page instead of at the end of the article.

All the quotes lesser than 3 lines must be collocated in the body text between quotations marks «...». If there is a quote inside a quote, it has to be written between double quotes "...". Single quotation marks ('...') must be used for words or sentences to be highlighted, emphatic expressions, paraphrases, and translations. Please keep formatting such as italics to a minimum (to be used just for work and journal titles, e.g. *Contemporary German editorial theory*, *A companion to Digital Humanities*, and for foreign words.

N.B.: For all the sections named *Essays*, *Meeting* and *Issues*, the authors are required, at the beginning of the article, to put the paper's title, an abstract, and 5 keywords, and, at the end of the article, institutional mail address and academic membership.

For the section named *Reviews*: reviews should begin with the reviewed volume's bibliographic information organized by:

Author (last name in small caps), first name. Date. Title (in italics). Place of publication: publisher. ISBN 13. # of pages (and, where appropriate, illustrations/figures/musical examples). Hardcover or softcover. Price (preferably in dollars and/or euros).

In case the author(s) chooses the Italian quoting system, he/she has to respect the following rules.

The bibliographic quotation of a book must be composed by:

- Author in Roman type, with the name initial;
- The volume's title in Italics type; paper's title between quotation marks «...» (if the title contains another title inside, it must be in Italics);
- The number of the volume, if any, in Roman number;
- The name of the editor must be indicated with the name initial and full surname, in Roman type, preceded by 'edited by';
- Place of publishing, name of publisher, year;

- Number of pages in Arab or Roman number preceded by 'p.' or 'pp.', in Roman type. If there is a particular page range to be referred to, it must be indicated as following pp-12-34: 13-15.

If the quotes are repeated after the first time, please indicate just the surname of the author, a short title of the work after a comma, the number of the pages (no "cit.", "op. cit.", "ed. cit." etc.).

Use 'ivi' (Roman type) when citing the same work as previously, but changing the range of pages; use *ibidem* (Italics), in full, when citing the same quotation shortly after.

Examples:

A. Montevercchi, Gli uomini e i tempi. Studi da Machiavelli a Malvezzi, Bologna, Pàtron, 2016.

S. Petrelli, La stampa in Occidente. Analisi critica, iv, Berlino-New York, de Gruyter, 2005, pp. 23-28.

Petrelli, La stampa in Occidente, pp. 25-26.

Ivi, p. 25.

Ibidem

The bibliographic quotation of an article published in a journal or book must be composed by

- Author in Roman type, with the name initial;
- The article's title in Roman type between quotation marks «...» (if the title contains another title inside, it must be in Italics);
- The title of the journal or the book in Italics type;
- The number of the volume, if any, in Roman numbers;
- The year of the journal in Roman number;
- Issue number (if any), in Arabic numbers;
- Year of publication in Arabic number between brackets;
- Number of pages in Arab or Roman number preceded by 'p.' or 'pp.', in Roman type. If there is a particular page range to be referred to, it must be indicated as following pp-12-34: 13-15.

Examples:

A. De Marco, «I "sogni sepolti": Antonia Pozzi», Esperienze letterarie, a. xiv, vol. xii, 4 (1989), pp. 23-24.

M. Gianfelice, V. Pagnan, S. Petrelli, «La stampa in Europa. Studi e riflessioni», Bibliologia, s. ii, a. iii, vol. ii, 3 (2001), pp. v-xii e 43-46.

M. Petoletti, «Poesia epigrafica pavese di età longobarda: le iscrizioni sui monumenti», *Italia medioevale e umanistica*, LX (2019), pp. 1-32.

In the case of several names for authors, editors, prefacers, translators, etc., they must be separated by a comma (e.g. G.M. Anselmi, L. Chines, C. Varotti).

The number of pages and the years must be written in full (e.g. pp. 112-146, not 112-46; 113-118 not 113-8; 1953-1964, not 1953-964 or 1953-64 or 1953-4).

When referencing web pages or web sources, a suggested format is the <http://> address without inverted commas.

For papers in books or catalogs, please add “in” after the title.

Use TAB for paragraph indent (excluding the first paragraph of the paper).

The author(s) can as well opt for the ‘author, date’ system (often referred to as the ‘Harvard’ system), including in the text very brief details of the source from which a discussion point or piece of information is drawn. Full details of the source are given in a **reference list** or **Bibliography at the end of the text**. This avoids interrupting the flow of the writing. As the name suggests, the citation in the text normally includes the name(s) (surname only) of the author(s) and the date of the publication and it is usually included in brackets at the most appropriate point in the text.

When the publication is written by several authors (more than three), it is suggested to write the name of the first one (surname only) followed by the Latin abbreviation **et al.**

When using the ‘author, date’ system, writing a **Bibliography** is fundamental as far as giving all the details about the publication in question. The main principles to compose a Bibliography are the following:

- a. the surnames and forenames or initials of the authors; all the names must be written even if the text reference used is ‘et al.’
- b. the book title, which must be formatted to be distinguished, the mostly used way is to put it in italic.
- c. the place of publication;
- d. the name of the publisher.
- e. the date of publication;

H.W. Gabler, G. Bornstein, G. Borland Pierce, *Contemporary German editorial theory*, University of Michigan Press, Ann Arbor, 1995.

In case of papers or article in an edited book, following details should be included:

- the editor and the title of the book where the paper or article is
- the first and last page number of the article

H. Craig, «Stylistic analysis and authorship studies», in *A companion to Digital Humanities*, ed. by S. Schreibman, R. Siemens, J. Unsworth, Blackwell, Oxford, 2004.

P. Eggert, «Textual product or textual process: procedures and assumptions of critical editing», in *Editing in Australia*, University of New South Wales Press, Sydney, 1990, pp. 19-40.

In case of papers or article in Journals:

- the name and volume number of the Journal
- the first and last page number of the article

G.T. Tanselle, «The editorial problem of final authorial intention», *Studies in Bibliography* 26 (1976), pp. 167-211.

In the last three examples, it is the title of the book of journal that has to be italicised; the highlighted name is the one under which the work has to be filed and, eventually, found.

When referencing web pages or web sources, a suggested format is the <http://> address without inverted commas.

Peer review

Ecdotica is a double-blind peer-reviewed journal by at least two consultants. All publications in the journal undergo a double-blind peer review process through which both the reviewer and author identities are concealed from the reviewers, and vice versa, throughout the review process.

The publication of an article through a peer review process is intended as a fundamental step towards a respectful and ethical scientific and academic work, improving the quality of the published papers; standards are, so far, originality in papers, coherence, precise references when discussing about corrections and amendments, avoiding plagiarism.

Progetto grafico e impaginazione: Carolina Valcárcel
(Centro para la Edición de los Clásicos Españoles)

1ª edizione, aprile 2022
© copyright 2021 by
Carocci editore S.p.A., Roma

Finito di stampare nel settembre 2021
da Grafiche VD Srl, Città di Castello (PG)

ISSN 1825-5361

ISBN 978-88-290-0879-7

Riproduzione vietata ai sensi di legge
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

Senza regolare autorizzazione,
è vietato riprodurre questo volume
anche parzialmente e con qualsiasi mezzo,
compresa la fotocopia, anche per uso
interno e didattico.